

# *Tocata de Navidad para piano*

- I. Salve de difuntos
- II. Aguinaldo

*a Javier Vázquez Grela*

***Juan Pérez Berná***  
A Coruña, 2008

Estrenada por Javier Vázquez Grela el 28 de octubre de 2008  
en el Auditorio del Conservatorio de Utrech (Holanda).

Disponible una grabación realizada por Radio Galega a cargo de Javier Vázquez Grela en  
<http://www.asociaciongalegacompositores.com/web/compositores.asp?var1=Pérez Berná, Juan&nar1=140>

## Juan Pérez Berná, curriculum

### [galego]

Juan Pérez Berná nace en Albaterra (Alicante), en 1971. Iníciase na música na súa vila natal con Filiberto Serna e tamén na Unión Musical "La Aurora". Estuda no Conservatorio Superior de Murcia con José Abellán, Juan Carlos Báguena e Francisco Valero onde acada o Título Superior de óboe. É licenciado en Xeografía e Historia e Doutor en Historia da Arte-Área de Música pola Universidade de Santiago de Compostela. Rematados os seus estudos superiores no conservatorio, estuda óboe moderno con Dorin Gliga (Rumanía), J. Sirucek (EEUU) e H. Schelenberger (Alemaña), óboe barroco con Paolo Grazi e Paul Dombrecht, dirección de orquestra con José Luis López García (Murcia) e Ludovic Bacs (Bucarest), e acude a cursos de composición con Cristóbal Halffter e Antón García Abril, aínda que neste ámbito a súa formación é basicamente autodidacta.

Dende os 16 anos actúa como solista con diferentes conxuntos (Orquestra de Jóvenes de Murcia, Orquestra Ciutat d'Elx, Orquestra Odón Alonso de León e a Orquestra de Cámara de la Filharmónica de Varna, Bulgaria) e en 1994 foi finalista na modalidade de vento madeira do Concurso Permanente de Xuventudes Musicais de España. Como oboísta barroco ademais de realizar concertos de cámara, colaborou no Curso de música antiga "Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos" organizado pola Universidade de Santiago de Compostela e a Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta de Galicia.

Foi director fundador da Camerata Laurentina de León e da Bergidum Camerata, coa que tivo a honra de inaugurar, en presenza de S. M. dona Sofía, o Teatro Bergidum de Ponferrada. En calidade de director invitado estivo ao fronte da Orquestra e Coro da Radio Nacional Romanesa (Palacio da Radio de Bucarest, 1998). Entre 2008 e 2011 foi director da Banda do Circo de Artesáns da Coruña, dende 2003 é director musical da Asociación Lírica Ofelia Nieto e dende 2010 da Coral Polifónica do Sporting Club Casino da Coruña. Como director de orquestra ten unha ampla experiencia no repertorio sinfónico-vocal, tanto escénico (La Corte del Faraón, León 1999, La Verbena de la Paloma, A Coruña 2001, La del Manojito de Rosas, A Coruña 2002, El barberillo de Lavapiés, A Coruña 2007, La Gran Vía, A Coruña 2008) como relixioso (Requiem de W.A. Mozart, León 1996, Misa Scala Aretina de F. Valls, Bucarest 1998, Composiciones en romance de Mathías Navarro (Elxe, 3003), etc.

Ten no seu haber publicacións sobre etnomusicoloxía (La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albaterra, Concello de Albaterra, Albaterra, Alicante, 2007, que inclúe un rexistro sonoro do material recollido), dous libros de texto para secundaria obrigatoria (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), varios artigos en publicacións especializadas (Revista de SEdeM e Etnofolk, entre outras), e a edición en cd-rom da súa tese de doutoramento *La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727)* publicada en 2008 pola Universidade de Santiago de Compostela.

Polo momento o seu catálogo como compositor abrangue máis de 40 títulos entre os que destaca *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (editado por AGADIC-Dos Acordes, 2009) sobre libreto de Miguel Hernández para solistas, coro e orquestra, *Tocata de Navidad* para piano (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela* para cuarteto de corda (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias* para dúas voces e guitarra (Alba López, M<sup>a</sup> José Ladra e Ramón Carnota, A Coruña 2009), composicións para arpa como *Elexía nocturna* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines* para quinteto de metais (2009), *Policoncerto* (Orquestra do Conservatorio Profesional da Coruña, xuño 2009), pezas para coro e *A imprudente travesía de Isabel de Barreto* para banda sinfónica (setembro 2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza). Dende 2002 é membro da Asociación Galega de Compositores, ocupando entre 2005 e 2011 o cargo de secretario e actualmente de vocal da súa xunta directiva.

É funcionario de carreira e dende 1999 traballa como docente de música no IES Ramón Orero Pedrayo da Coruña.

[juanperezberna@gmail.com](mailto:juanperezberna@gmail.com)

**[castellano]**

Juan Pérez Berná nace en Albaterra (Alicante), en 1971. Iníciase en la música en su villa natal natal con Filiberto Serna e también en la Unión Musical "La Aurora". Estudia en el Conservatorio Superior de Murcia con José Abellán, Juan Carlos Báguena y Francisco Valero donde obtiene el Título Superior de oboe. Es licenciado en Geografía e Historia y Doctor en Historia da Arte-Área de Música por la Universidad de Santiago de Compostela. Rematados los estudios superiores de música, estudia oboe moderno con Dorin Gliga (Rumanía), J. Siruceck (EEUU) y H. Schelenberger (Alemaña), oboe barroco con Paolo Grazzi y Paul Dombrecht, dirección de orquesta con José Luis López García (Murcia) y Ludovic Bacs (Bucarest), y acude a cursos de composición con Cristóbal Halffter y Antón García Abril, aunque en este ámbito a su formación es básicamente autodidacta.

Desde los 16 años actúa como solista con diferentes conjuntos (Orquesta de Jóvenes de Murcia, Orquestra Ciutat d'Elx, Orquesta Odón Alonso de León y la Orquesta de Cámara de la Filharmónica de Varna, Bulgaria) y en 1994 fue finalista en la modalidad de viento madera del Concurso Permanente de Juventudes Musicales de España. Como oboísta barroco además de realizar conciertos de cámara, colaboró en el curso de música antigua "Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos" organizado por la Universidad de Santiago de Compostela y la Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta de Galicia.

Fue director fundador de la Camerata Laurentina de León y de la Bergidum Camerata, con la que tuvo el honor de inaugurar, en presencia de S. M. doña Sofía, el Teatro Bergidum de Ponferrada. En calidad de director invitado estuvo al frente de la Orquesta y Coro de la Radio Nacional Rumana (Palacio de la Radio de Bucarest, 1998).

Entre 2008 y 2011 fue director de la Banda del Circo de Artesáns de A Coruña, desde 2003 es director musical de la Asociación Lírica Ofelia Nieto y desde 2010 de la Coral Polifónica del Sporting Club Casino de A Coruña. Como director de orquesta tiene amplia experiencia en repertorio sinfónico-vocal, tanto escénico (La Corte del Faraón, León 1999, La Verbena de la Paloma, A Coruña 2001, La del Manojito de Rosas, A Coruña 2002, El barberillo de Lavapiés, A Coruña 2007, La Gran Vía, A Coruña 2008) como religioso (Requiem de W.A. Mozart, León 1996, Misa Scala Aretina de F. Valls, Bucarest 1998, Composiciones en Romance de Mathías Navarro (Elx, 2003) etc.

Cuenta e su haber publicaciones sobre etnomusicología (La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albaterra, Ayuntamiento de Albaterra, Alicante, 2007, que incluye un registro sonoro del material recogido), dos libros de texto para secundaria obligatoria (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), varios artículos en publicaciones especializadas (Revista de SEdeM y Etnofolk, entre otras), e la edición en cd-rom de su tesis doctoral La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727) (Universidad de Santiago de Compostela, 2008).

Por el momento su catálogo como compositor abarca más de 40 títulos entre los que destacan *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (editado por AGADIC-Dos Acordes, 2009) sobre libreto de Miguel Hernández para solistas, coro y orquesta, *Tocata de Navidad* para piano (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela* para cuarteto de cuerda (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias* para dos voces y guitarra (Alba López, M<sup>a</sup> José Ladra e Ramón Carnota, A Coruña 2009), composiciones para arpa como *Elegía nocturna* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines* para quinteto de metales (2009), *Policoncerto* (Orquestra do Conservatorio Profesional da Coruña, junio 2009), piezas para coro e *A imprudente travesía de Isabel de Barreto* para banda sinfónica (septiembre 2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza). Desde 2002 es miembro de la Asociación Galega de Compositores ocupando entre 2005 y 2011 el cargo de secretario y actualmente de vocal de su junta directiva.

Es funcionario de carrera y desde 1999 trabaja como docente de música en el IES Ramón Otero Pedrayo de A Coruña.

[juanperezberna@gmail.com](mailto:juanperezberna@gmail.com)

**[english]**

Juan Pérez Berná was born in Albaterra (Alicante) in 1971. He begins his music studies at the Conservatory of Murcia with José Abellán, Juan Carlos Báguena e Francisco Valero, obtaining a Bachelor degree in Oboe performance. He also holds a MA in History and Geography and he is PhD in Art History – Musicology at the Santiago de Compostela University. He has studied modern oboe with Dorin Gliga (Rumania), J. Siruceck (USA) and H. Schelenberger (Germany), baroque oboe with Paolo Grazzi and Paul Dombrecht, orchestra conduction with José Luis López García (Murcia) and Ludovic Bacs (Bucharest), and he attended to composition courses given by Cristóbal Halffter and Antón García Abril, although his training was mainly self-taught.

Since 16 years old he has been soloist in international orchestras such as Youth Orchestra of Murcia, Ciutat d'Elx Orchestra, Odón Alonso Orchestra of Leon and Varna Philharmonic Chamber Orchestra, Bulgaria. In 1994, he was finalist of the National Youth Musical Competition of Spain in the woodwind instrument category. As a baroque oboist he has performed several concertos and chamber recitals and also a collaboration with the courses of ancient music "Camiño de Santiago: Cánticos, Cantigas e Cánticos" organized by the Santiago de Compostela University and the Xerencia de Promoción do Camiño da Xunta of Galicia.

He has been conductor and founder of the Camerata Laurentina of León and the Bergidum Camerata, that had the honor to unveil the Bergidum Theater of Ponferrada, with the presence of Her Majesty Sofia, queen consort of Spain. He achieved great international acclaim as guest conductor with the National Radio Orchestra and Choir of Romania at the Radio Palace in Bucharest, 1998. Between 2008 and 2011 he is principal conductor of the Symphony Band of the Circo de Artesáns da Coruña, also since 2003 of the Ofelia Nieto Lyrical Association and since 2010 of the da Polyphonic Coral of the Sporting Club Casino in Coruña, Spain. His repertoire *symphonic-voices* ranges from dramatic (*La Corte del Faraón*, León 1999, *La Verbena de la Paloma*, A Coruña 2001, *La del Manojó de Rosas*, A Coruña 2002, *El barberillo de Lavapiés*, A Coruña 2007, *La Gran Vía*, A Coruña 2008) to religious (*Requiem* de W.A. Mozart, León 1996, *Misa Scala Aretina* de F. Valls, Bucarest 1998, *Composiciones en Romance de Mathías Navarro*, Elx 2003, etc.).

He has ethnomusicology publications (*La Rondalla de san Pascual y las danzas de tradición oral de Albaterra*, Ayuntamiento de Albaterra, Alicante, 2007, with voice recorded about actual gathered), two High school textbooks (Baía Edicións, A Coruña, 1998 e 2002), several academic publishings (SEdeM and Ethnofolk Journals) and the cd-rom edition of his PhD Thesis "*La capilla de música de la Catedral de Orihuela: las composiciones en romance de Mathías Navarro (ca. 1666-1727)*" (Santiago de Compostela University, 2008) for compositions include a variety of works for orchestra, band, voices, opera, and chamber music, plus eight books on music theory and composition.

He has more than 40 scores including *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros* (AGADIC-Dos Acordes edition, 2009) developed from the text of the spanish poet Miguel Hernández for soloist, choir and orchestra, *Tocata de Navidad for piano* (Javier Vázquez Grela, Utrecht 2008), *Preludio a Pamela for string quartet* (Artemis, A Coruña 2009), *Tres Cantigas Sabias for two voices and guitar* (Alba López, M<sup>a</sup> José Ladra e Ramón Carnota, A Coruña 2009), *Elegía nocturna for harp* (Irantzu Agirre, Ferrol 2011), *El cuento de los delfines for brass quintet* (2009) *Policoncerto* (Orquestra do Conservatorio Profesional da Coruña, 2009) varied pieces for polyphonic choir and *La imprudente travesía de Isabel de Barreto* ballet for symphony band (2010, Vilagarcía, Banda Artística de Merza).

He is member of the Galician Composer Association since 2002, he are the secretary of this association between 2005 to 2011, and actualy member directive. He is government employee and he is music teacher in the IES Ramón Orero Pedrayo of A Coruña.

[juanperezberna@gmail.com](mailto:juanperezberna@gmail.com)

## Comentario a *Tocata de Navidad para piano* (2008)

### 1. Sobre mi minimalismo neomodal figurativo.

Mi proceso formativo y los inicios de mi actividad profesional, centrada fundamentalmente en la interpretación e investigación musicales, se desarrollaron en mi levante natal, entre Alicante y Murcia, después en León, donde me llevaron cuestiones de trabajo, y también en Rumania, donde estudié dirección de orquesta. El inicio de mi labor compositiva coincide con mi llegada a Galicia en 1997 donde encontré trabajo estable, formé mi familia y empecé a componer. Fui admitido como miembro de la Asociación Galega de Compositores en 2002 ocupándome entre 2004 y 2011 de su secretaría (1).

La creación musical española y la gallega en particular, de la cuál me siento un eslabón más, no están al margen de la evolución que experimenta la creación musical culta desde el último tercio del siglo XX y que tiene como punto de partida la crisis de los lenguajes seriales (2). Desde los años sesenta del pasado siglo la aleatoriedad, la electroacústica y la composición con sonidos o texturalismo permitieron introducir una visión plural del discurso compositivo, abriendo la puerta a un nuevo proceso de búsqueda de nuevas sonoridades. Más cerca del cambio de milenio, el espectralismo, el minimalismo y el neomodalismo propiciaron el redescubrimiento de la consonancia, conduciendo paulatinamente a la revalorización de los discursos vinculados a técnicas del pasado como nuevo medio de expresión artística. Todo ello propicia la reciente instalación de tendencias que enlazan con lenguajes del pasado, y que habían sido rechazados por los postulados atonales, seriales y experimentales de las décadas centrales del siglo XX; tal es el caso del neotonalismo, neorromanticismo, de la tonalidad postclacisista y del eclecticismo (3).

En mi caso particular, admito componer por pura ambición intelectual, con la intención creativa de elaborar un edificio sonoro a partir de elementos musicales primarios y por ello concedo especial importancia a la elección de los motivos melódicos temáticos básicos de cada obra. Por otro lado procuro un resultado “confortable” lo cuál se traduce en ambientes consonantes globales que particularmente considero análogos a la figuración en el arte pictórico, rasgo que en ambos ámbitos artísticos constituyen estrechos vínculos con la tradición clásica. Por todo ello defino mi música como *minimalismo neomodal figurativo*; *minimalismo modal* porque resulta de la elaboración de elementos primarios tanto melódicos como rítmicos a partir de repertorios modales; *figurativo* como término pictórico análogo a la consonancia sonora. Particularmente considero que existe una analogía estilística entre mi música y la pintura de Henri Rousseau (1844-1910); en el ámbito musical valoro como referentes musicales de mi actividad compositiva las creaciones de Arvo Part, Glass, Morricone, Williams, Lutoslawski, Rodrigo, Berstein, Shostakovich, Stravinski, Villalobos, Bartock, Falla y la generación española coetánea incluidos los autores de zarzuela, Puccini, Verdi, Beethoven, Mozart, Vivaldi, Bach, Haendel, los compositores hispanos del siglo XVII, la música de los siglos XIV y XV, el gregoriano y la música tradicional europea y extraeuropea.

En opinión de Villar Taboada el minimalismo se manifiesta en mis obras en la presencia de estructuras repetitivas y en la evidente simplicidad y sobriedad melódica y harmónica. De este modo lo expone con ocasión de su comentario a *Diferencias en modo eolio* (2001): “La simplificación melódica y sobre todo harmónica de esta composición remite más bien, salvando las distancias, a la desnudez casi absoluta de las últimas obras camerísticas de Shostakovich [...]. La sencillez [de los procedimientos empleados] resulta muy obvia, teniendo como consecuencia en el resultado sonoro una música serena y muy equilibrada” (4).

En mis creaciones utilizo materiales musicales (melodías, acordes, escalas) y estructuras (globales y particulares) bien de elaboración propia, bien procedentes o inspiradas en músicas cultas y orales. Generalmente organizo mi discurso musical a partir de parámetros abstractos bien musicales (estructuras, textura, etc.), geométricos, (como as estructuras en espejo) o esquemático-figurativos. En las obras vocales la forma y fondo del texto influye en la elaboración del discurso musical y los elementos abstractos pueden adquirir lecturas simbólicas como en *Villancico Extrafino* (2002-2005) editado en Dos Acordes en 2009 (5), tratamiento también presente en *La imprudene travesía de Isabel de Barreto* (2009) poema sinfónico-ballet para banda, por el momento mi única obra conscientemente programática (6).

Mi proceso creativo sigue las pautas de la retórica clásica: *inventio*, *dispositio*, *elaboratio*, *decoratio* e *pronuntatio*. Espero no tener un accidente, pero la inspiración suele venir cuando conduzco. Invento muchas melodías al volante. Por otro lado los temas melódicos de las obras vocales brotan de la lectura en voz alta del texto, de forma que la música refleje

sus rasgos métricos y estéticos. La elección del material acórdico está condicionada por la identidad de los temas melódicos, y deriva de sus giros y grados más relevantes.

La reinstrumentación, reutilización e intercambio de materiales en diferentes composiciones, es una característica destacada de mi creación, procedimiento que justifico generalmente por pragmatismo, tal y como hacían los compositores del pasado. Aunque algunas composiciones están ideadas para un timbre concreto, considero que este exclusivismo “de autor” es un lujo que no puedo permitirme. Por este motivo a pesar de que una obra haya sido ideada originalmente para una realidad tímbrica concreta, no tengo reparos de reutilizarla siguiendo el procedimiento que en el pasado se denominaba *parodia*, cuya aplicación constituye mi rasgo antirromántico más evidente. Su correcta aplicación me obliga a un replanteamiento de toda la composición según el destinatario, constituyendo un enriquecedor trabajo de instrumentación. De esta forma el ambiente sonoro y las posibilidades resultan siempre diferentes. No obstante debo añadir que me cuesta mucho desembarazarme de las ideas musicales; cuando hallo una interesante ésta se aloja tan cómodamente en mi mente que reaparece constantemente, hasta que finalmente un día me abandona y consigo olvidarla.

## **2. Toccata de Navidad para piano (2008).**

*Toccata de Navidad para piano* (2008) fue estrenada por Javier Vázquez Grela, dedicatario y solicitante de la misma en el auditorio del Conservatorio de Utrech (Holanda) en 2008. En 2012 fue orquestada y reelaborada dando lugar a *Toccata concertante para quinteto de viento y cuerdas*, partitura que por el momento no ha sido estrenada. Hay que hacer constar que el segundo movimiento Aguinaldo tiene como precedente el último movimiento de *Villancico Extrafino* para solistas, coro y orquesta (2002-2005), editado por Dos Acordes en 2009 (7).

*Toccata de Navidad* se articula en dos movimientos titulados *Salve de difuntos* y *Aguinaldo*, basados respectivamente en sendas melodías de tradición oral que se interpretaban en Navidad en Albaterra, localidad de la provincia de Alicante enclavada en la comarca del valle del Segura al SE de la Península Ibérica, y que constituyen unas de las más intensas imágenes visuales y sonoras de mi infancia. Ambas melodías están vinculadas a la actividad piadosa de la Cofradía de la Aurora que tenía como finalidad la devoción del rosario. Esta cofradía fue instituida en Albaterra (Alicante), en el siglo XVII justo unas décadas después de la Expulsión de los moriscos (1607), precisamente para propiciar la definitiva conversión de aquellos que no habían abandonado la localidad y que constituían la mayor parte de la misma. Los dominicos como estaban haciendo en América, adaptaron melodías del acervo cultural de los conversos, en este caso moriscos a una finalidad religiosa, razón por la cual ambas melodías mantienen rasgos del modo árabe hijaz-kar, de todo lo cuál me ocupó en mi libro *La Rondalla de San Pascual y las danzas de tradición oral de Albaterra* (editado por Ayuntamiento de Albaterra en 2007).

Todos los años durante los días festivos de Navidad, la cofradía de la Aurora recorre con la imagen de la titular las calles de Albaterra, llamando casa por casa para solicitar el aguinaldo o donativo que luego permite hacer la fiesta en octubre. La comitiva que acompaña la imagen toca durante el recorrido la pandereta y los crócalos; en las casas donde falleció algún miembro de la cofradía entona la salve de difuntos, y en la de otros el trovero canta el aguinaldo con la finalidad de solicitar un donativo mayor bien en dinero o en especie, que luego se subasta. Mi abuelo nos llevaba a mis hermanos y a mí todos los años al aguinaldo, cuando todavía estaba activo Vicente Guerrero Gutiérrez, “el Rojo”, el último trovero de mi pueblo y a quien escuché ambas melodías. La salve todavía se canta no así el aguinaldo que después de su muerte no se ha vuelto a interpretar (8).

*Salve de difuntos*, primer movimiento de Toccata concertante, mantiene la estructura himnica del canto original, muy semejante a la estructura de la secuencia gregoriana *dies irae*. Consta de dos secciones caracterizadas por dos melodías diferentes. Ambos temas tienen una identidad tonal muy marcada; el primero es un tetrardus auténtico o lidio con cadencia frigia en la sección central; el segundo un protus plagal o hipodórico cuyos cromatismos remiten a la escala árabe hijaz-kar y desdibujan su identidad modal; ambas melodías coinciden en la misma nota final lo que permite el fácil tránsito de una a otra. La monodia responsorial original se ha vestido polifónicamente acentuando la identidad de ambas secciones mediante la aplicación de sendos obstinatos contruidos sobre el modo del segundo tema de lo cuál deriva la inquietante bitonalidad de la primera sección. El obstinado inicial realizado por la mano derecha del piano

pretende pintar la agónica oscuridad de la salve, y el segundo la creciente intensidad de la oración que finalmente se ahoga en su desesperada solicitud de eterna felicidad.

Mientras se mantiene en el aire la resonancia del último acorde de *Salve de difuntos*, se inicia el festivo *Aguinaldo*. En este movimiento cobra especial importancia el obstinado que recrea el acompañamiento rítmico de la pandereta sobre el que se desarrolla la melodía original; en ella se reconoce el ritmo de jácara y un ambiguo modo frigio con elementos de la escala hijaz-kar. A partir de la melodía original que presenta inicialmente la flauta se construye todo el entramado polifónico de este movimiento, con una estructura ternaria a la que se superponen pasajes de variaciones y otros responsoriales. El obstinado reaparece para cerrar la obra, sumergiendo el sonido en el silencio, imagen musical del olvido, del pasado, pero también de la nostalgia y del recuerdo, punto de partida de las vivencias más valiosas que conforman nuestra propia existencia, nuestro yo.

## Notas:

(1) Mi curriculum, catálogo y algunas partituras y audios se pueden consultar en <http://www.asociaciongalegadedecompositores.com/web/compositores.asp?var1=PérezBerná,Juan&nar1=140>

(2) Los trabajos de investigación de Villar Taboada destacan la coetaneidad de los lenguajes de los compositores gallegos actuales respecto a las corrientes internacionales; entre ellos figuran los siguientes VILLAR TABOADA, Carlos: *Las músicas contemporáneas en Galicia (1975-2000): entorno cultural y estrategias compositivas* [Tese de doutoramento], Universidade de Valladolid, 2005; "A creación musical en Galicia; diversidade e calidade". También en: *Conservatorio Profesional de Música de Ourense 1957-2007 cincuenta anos de música* (J.E. González Miguens, coord.). Ourense: Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, 2008, 24-34.

(3) Se puede encontrar una síntesis de la evolución de la música culta en las últimas décadas en ULRICH, Dibelius: *La Música contemporánea a partir de 1945*. Madrid: Akal, 2004. También COHEN-LEVINAS, Danielle: *Création musicale et analyse aujourd'hui*. París : Eska, 1996. MORGAN, Robert P. *Antología de la Música del siglo XX*. Madrid: Akal, 1998.

(4) VILLAR TABOADA, Carlos: *Las músicas contemporáneas en Galicia (1975-2000):...* [Tese de doutoramento], op cit, 475.

(5) PÉREZ BERNÁ, Juan (música) y Miguel HERNÁNDEZ (libreto): *Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cuadros*, Vigo (Pontevedra): Dos Acordes-AGADIC, 2009, [Música impresa. En papel la partitura para solistas, coro y orquesta; en CDROM las partichelas y las versiones de cámara. Libreto en castellano y en gallego en versión de Pamela RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ].

(6) El registro sonoro del estreno de esta obra está editado en PÉREZ BERNÁ, Juan: *A imprudente travesía de Isabel de Barreto. Poema sinfónico-ballet para banda sinfónica* en Ciclo XV da Asociación Galega de Compositores. Banda Artística de Merza (Pontevedra), José Rodríguez Ramos (dir) [registro sonoro]. Santiago de Compostela: Clave Records/Xunta de Galicia, 2010. También hay disponible un audio de esta obra en <http://www.asociaciongalegadedecompositores.com/web/compositores.asp?var1=PérezBerná,Juan&nar1=140>

(7) Sobre el proceso creativo de *Villancico Extrafino* PÉREZ BERNÁ, Juan: "Vestir de música el Belén de Miguel Hernández. Génesis y procedimientos musicales utilizados en Villancico Extrafino. Retablo escénico en catro cadros" en *Sonograma nº 8*, 2010 [revista on line], 23 páginas, [http://www.sonograma.org/num\\_08/sonograma-el-belen-mhernandez.html](http://www.sonograma.org/num_08/sonograma-el-belen-mhernandez.html)

(8) Sobre esta costumbre y sus implicaciones históricas y musicales PÉREZ BERNÁ, Juan: *La Rondalla de San Pascual y las danzas de tradición oral de Albaterra*, Albaterra (Alicante): Ayuntamiento de Albaterra, Albaterra (Alicante), 2007, 100-105.

# Tocata de Navidad

## I. Salve de Difuntos

Estrenada por el dedicatario  
Javier Vázquez Grela en la  
Sala de Conciertos del  
Conservatorio de Utrech (Holanda)  
el 28-X-2008

Juan Pérez Berná  
Xuño 2008

Nocturno  $\text{♩} = 60$

Piano

8va  
3  
pp

Pno.

8va  
3  
p

Mantener la tecla pulsada tanto como sea posible

Pno.

8va  
3  
5

simile

normal

Pno.

8va

7

Measures 7-8. Treble clef: triplet eighth notes (G4, A4, B4) with a wavy line above. Bass clef: chords (F#4, C5), (F#4, G4), (F#4, G4, A4), (F#4, G4, A4, B4).

Pno.

8va

9

Measures 9-10. Treble clef: triplet eighth notes (G4, A4, B4) with a wavy line above. Bass clef: chords (F#4, C5), (F#4, G4), (F#4, G4, A4), (F#4, G4, A4, B4). Measure 10: *p* dynamic, melodic line (F#4, G4, A4, B4).

Pno.

8va

11

Measures 11-12. Treble clef: triplet eighth notes (G4, A4, B4) with a wavy line above. Bass clef: melodic line (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4). Measure 12: *mp* dynamic.

Pno.

8va

13

Measures 13-14. Treble clef: triplet eighth notes (G4, A4, B4) with a wavy line above. Bass clef: melodic line (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4). Measure 14: *mf* dynamic.

Pno.

15

*8va*

3

*f*

Pno.

17

*8va*

3

*f* *mp* *pp*

Pno.

19

*8va*

3

*mf*

Pno.

21

*8va*

3

*f*

Piano score for measures 23-24. The system is labeled "Pno." on the left. Measure 23 features a treble clef staff with a *8va* marking above it, containing three triplet eighth notes. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes. Measure 24 continues the treble staff with a triplet eighth note and a long note, while the bass clef staff has a triplet eighth note and a long note. Dynamics include *mp* and *loco*. A *ff* dynamic is present in the bass clef staff of the following system, along with a *ped.* marking and an asterisk.

Piano score for measures 25-26. The system is labeled "Pno." on the left. Measure 25 features a treble clef staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes. Measure 26 continues the treble staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes. The dynamic *mf* is indicated at the beginning of the system.

Piano score for measures 27-28. The system is labeled "Pno." on the left. Measure 27 features a treble clef staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. Measure 28 continues the treble staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes, all grouped as triplets.

Piano score for measures 29-30. The system is labeled "Pno." on the left. Measure 29 features a treble clef staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. Measure 30 continues the treble staff with a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. The bass clef staff contains a sequence of eighth notes, all grouped as triplets. A *V* marking is present at the end of the system.



Tocata de Navidad  
**II. Aguinaldo**

A Javier Vázquez Grela

**Juan Pérez Berná**  
A Coruña, xuño 2008

**Rústico** ♩ = 90

Piano

*ppppp* Repetir ad libitum  
*ppp* Repetir ad libitum  
*pp* Repetir ad libitum

*ppppp*

*ppp*

*p* *poco a poco* *simile*  
*lixeiro e marcado*

12

Musical notation for measures 12 and 13. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes in measure 12 and a dotted quarter note in measure 13. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets.

14

Musical notation for measures 14 and 15. Measure 14 features a whole note chord in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. Measure 15 includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a melodic line with a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass.

16

Musical notation for measures 16 and 17. Measure 16 has a melodic line with a triplet of eighth notes and a grace note in the treble, and a triplet of eighth notes in the bass. Measure 17 continues the accompaniment with a triplet of eighth notes in the bass.

18

Musical notation for measures 18 and 19. Measure 18 features a melodic line with a triplet of eighth notes and a grace note in the treble, and a triplet of eighth notes in the bass. Measure 19 continues the accompaniment with a triplet of eighth notes in the bass.

20

Musical notation for measures 20 and 21. Measure 20 has a melodic line with a triplet of eighth notes and a grace note in the treble, and a triplet of eighth notes in the bass. Measure 21 continues the accompaniment with a triplet of eighth notes in the bass.

22 *triste*

*súbito mp*

24

*mp*

26

28

30

32

Measures 32-33. Treble clef: Triplet of eighth notes (Bb, C, D) followed by a quarter note (E). Bass clef: Measure 32 has a whole note chord (Bb, C, D, E). Measure 33 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Dynamics: *f* in measure 33.

34

Measures 34-35. Treble clef: Triplet of eighth notes (Bb, C, D) followed by a quarter note (E). Bass clef: Measure 34 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Measure 35 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Dynamics: *f* in measure 34.

36

Measures 36-37. Treble clef: Triplet of eighth notes (Bb, C, D) followed by a quarter note (E). Bass clef: Measure 36 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Measure 37 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Dynamics: *f* in measure 36.

38

Measures 38-39. Treble clef: Triplet of eighth notes (Bb, C, D) followed by a quarter note (E). Bass clef: Measure 38 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Measure 39 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Dynamics: *f* in measure 38.

40

Measures 40-41. Treble clef: Triplet of eighth notes (Bb, C, D) followed by a quarter note (E). Bass clef: Measure 40 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Measure 41 has a quarter note (Bb), a quarter note (C), and a quarter note (D). Dynamics: *f* in measure 40. Text: *perdiéndos* in measure 41.

42

Musical score for measures 42-43. The right hand features a melodic line with eighth-note triplets and rests. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

44

Musical score for measures 44-46. Measure 44 includes a triplet in the right hand and a *pp* dynamic marking. Measure 45 has a *pp* marking in the bass. Measure 46 features a *ppp* marking in the bass. A *8va* instruction is placed below the bass line between measures 45 and 46.

47 *doce e tenro*

Musical score for measures 47-49. Measure 47 has a *ppp* marking in the right hand and a *p* marking in the left hand. Measure 48 has a *mp sempre legato* marking in the right hand. Measure 49 continues the melodic and harmonic development.

50

Musical score for measures 50-52. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests. The left hand has a steady accompaniment of chords and eighth notes.

53

Musical score for measures 53-55. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests. The left hand has a steady accompaniment of chords and eighth notes.

56 *legato*

59

63

66

70

73

8<sup>vb</sup>

76

8<sup>vb</sup>

79

*molto cres* *ritartando*

8<sup>vb</sup>

82

*f* *tempo*

85

Musical score for measures 85-87. The system consists of two staves. Measure 85 features a treble clef with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a bass clef with a triplet of eighth notes (F3, G3, A3). Measure 86 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 87 has a treble clef with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a bass clef with a triplet of eighth notes (F3, G3, A3). Vertical wavy lines separate the measures.

88

Musical score for measures 88-90. The system consists of two staves. Measure 88 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 89 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 90 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). A flower-like symbol is present in the bass clef of measure 90. Vertical wavy lines separate the measures.

91

Musical score for measures 91-93. The system consists of two staves. Measure 91 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 92 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 93 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Vertical wavy lines separate the measures.

94

Musical score for measures 94-96. The system consists of two staves. Measure 94 has a treble clef with a dotted quarter note (B4) and a bass clef with a dotted quarter note (G3). Measure 95 has a treble clef with a triplet of eighth notes (B4, C5, D5) and a bass clef with a triplet of eighth notes (G3, A3, B3). Measure 96 has a treble clef with a triplet of eighth notes (B4, C5, D5) and a bass clef with a triplet of eighth notes (G3, A3, B3). Vertical wavy lines separate the measures.

96

8va

*f*

3

3

3

3

7

7

This system contains measures 96 and 97. The right hand features a melodic line with eighth-note triplets and a final chord with a flat. The left hand has a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* is present. A dashed line labeled *8va* is above the right hand staff.

98

*f*

3

3

3

3

7

7

7

7

This system contains measures 98 and 99. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand features a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* is present. A dashed line labeled *8va* is above the right hand staff.

100

*f*

3

3

3

3

7

7

7

7

This system contains measures 100 and 101. The right hand features eighth-note triplets and a final triplet with a flat. The left hand has a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* is present. A dashed line labeled *8va* is above the right hand staff.

102

*f*

3

3

3

3

7

7

7

7

This system contains measures 102 and 103. The right hand features eighth-note triplets. The left hand has a bass line with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* is present. A dashed line labeled *8va* is above the right hand staff.

8va

104

ff

Detailed description: This system contains measures 104 and 105. Measure 104 features a treble clef with a trill on G4, followed by a triplet of eighth notes (A4, B4, C5) and a quarter note (D5). The bass clef has a quarter note (B3), an eighth note (A3), and a quarter note (G3). Measure 105 continues the treble line with a triplet of eighth notes (D5, C5, B4) and a quarter note (A4). The bass clef has a quarter rest, followed by a quarter note (G3), a quarter rest, and a quarter note (F3). The dynamic marking *ff* is placed in the right margin.

106

*mp*

*piu lento e dolce*

*mp*

Detailed description: This system contains measures 106 and 107. Measure 106 has a treble clef with a dotted half note (G4) and a bass clef with a dotted half note (B3). The dynamic marking *mp* is in the right margin, and the instruction *piu lento e dolce* is in the left margin. Measure 107 has a treble clef with a quarter note (G4), a quarter note (F4), and a quarter note (E4). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). The dynamic marking *mp* is in the left margin.

108

Detailed description: This system contains measures 108, 109, and 110. Measure 108 has a treble clef with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note (C5). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). Measure 109 has a treble clef with a quarter note (B4), a quarter note (A4), and a quarter note (G4). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). Measure 110 has a treble clef with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note (C5). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3).

111

*moto cresc*

Detailed description: This system contains measures 111, 112, and 113. Measure 111 has a treble clef with a quarter note (B4), a quarter note (A4), and a quarter note (G4). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). Measure 112 has a treble clef with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note (C5). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). Measure 113 has a treble clef with a quarter note (B4), a quarter note (A4), and a quarter note (G4). The bass clef has a quarter note (B3), a quarter note (A3), and a quarter note (G3). The dynamic marking *moto cresc* is in the right margin.

*tempo primo*

114

Musical score for measures 114-115. The right hand features a series of chords with a triplet of eighth notes in the upper voice. The left hand consists of a bass line with a triplet of eighth notes and a dotted quarter note.

116

Musical score for measures 116-117. The right hand continues with chords and a triplet of eighth notes. The left hand features a bass line with a triplet of eighth notes and a dotted quarter note. Below the staff, there are markings:  $8^{th}$  and *Dous*  $8^{th}$ .

118

*ff*

*Red.*

Musical score for measures 118-120. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *ff* and the instruction *Red.* are present.

121

Musical score for measures 121-123. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes.

124

*dim*

*dim*

A musical score for two staves. The top staff contains a melodic line with a descending eighth-note pattern in the first measure, followed by a whole note in the second measure. The bottom staff contains a similar descending eighth-note pattern in the first measure, followed by a whole note in the second measure. Both staves are marked with *dim*. A small asterisk symbol is located in the right margin of the second measure.

126

*mp*

*perdiéndose*

A musical score for two staves. The top staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by two more triplet measures. The bottom staff is mostly empty. The first measure is marked with *mp* and *perdiéndose*. The triplet notes in the top staff have a flat and a double flat.

128

A musical score for two staves. The top staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet in the second measure. The bottom staff is mostly empty. The triplet notes in the top staff have a flat and a double flat.

130

*ppp*

*ppp*

A musical score for two staves. The top staff features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a whole note in the second measure. The bottom staff is mostly empty. The first measure is marked with *ppp*. The triplet notes in the top staff have a flat and a double flat. The second measure is marked with *ppp*.